

Arabic

هذه المعركة هي من أجل أبنائكم وبناتكم

إن دعمكم هو الذي سيقدر ما إذا كانت حكومة "هاورد" والمصالح التجارية الكبرى ستنتج في تحطيم الحركة النقابية العمالية الأسترالية. لن يتم كسب هذه المعركة في المحكمة العليا. إن المحاكم بالغو الأهمية. لكن العامل الحاسم هو الشعب العامل. نحن بحاجة إلى دعمكم الفاعل.

هنالك عشرة أمور مدرجة أدناه يمكنكم القيام بها للمساعدة في هذه المعركة. هذه الحرب ليست مقتصرة على أستراليا. إن النقابات العمالية ومستويات المعيشة في كل الدول الرأسمالية في العالم معرضة للهجوم. في هذه اللحظة، عشرات الملايين من العمال من الدول الفقيرة الذين يتدفقون إلى الدول الأغنى يُستخدمون كعمال رخيصين. لقد سمحت الحكومة الفدرالية الآن لأصحاب العمل باستيراد العمال "الضيوف" من خارج البلاد بنسب أجور أدنى. إذا لم تعمل على وقف هذا الفساد، لن يكون هنالك وظائف لأبنائنا وبناتنا في السنوات المقبلة.

هنالك عشرة طرق يمكنكم المساعدة فيها

1. لكن انتماءكم لنقابة CFMEU سارياً في كل الاوقات
2. شجعوا زملاءكم في العمل على تسديد رسوم انتمائهم للنقابة
3. شاركوا دائماً في اجتماعات النقابة في أماكن العمل
4. إدموا انتخاب ممثلين أقوياء للنقابة
5. إقرأوا منشورات النقابة وتفهموا مشاكلنا واستراتيجياتنا
6. شاركوا في المسيرات والاحتجاجات التي تقوّضها النقابة
7. لا تعملوا بموجب اتفاقات عمل انفرادية (AWA)
8. كونوا ناشطين في النقابة
9. وزعوا منشورات النقابة وملصقاتها على أفراد المجتمع
10. شجعوا أفراد عائلاتكم على الانضمام إلى النقابة

Croatian

Ova bitka se vodi za naše sinove i kćeri

Vaša podrška će odlučiti da li će Howardova vlada i veliki biznis uspjeti razbiti australski sindikalni pokret. Ta borba neće biti dobivena u Visokom Sudu. Pravnici i sudnice su neopisivo važni, ali radni ljudi će biti odlučujući čimbenik. Trebamo vašu aktivnu podršku.

Niže navodimo 10 stvari koje možete učiniti kako biste nam pomogli u toj borbi. Ta bitka nije ograničena samo na Australiju. U svakoj kapitalističkoj zemlji svijeta napadaju se sindikati i životni standard radnika. Momentalno desetine milijuna radnika iz siromašnih zemalja poplavljaju bogate zemlje; upotrebljavaju se kao jeftina radna snaga. Savezna vlada je sad odobrila poslodavcima da uvoze radnike iz inozemstva na «privremeni rad» s nižim plaćama. Ako ne zaustavimo to podripanje, ubuduće neće biti posla za naše sinove i kćeri.

10 načina kako požete pomoći

1. Uvijek budite član CFMEU-a s redovito uplaćenim članarinama
2. Ohrabrite sve vaše kolege radnike da se učlane u sindikat i da redovito uplaćuju svoje članarine
3. Uvijek nazočite sindikalnim sastancima na gradilištu
4. Podržite izbor jakih sindikalnih delegata
5. Čitajte sindikalna izvješća i upoznajte se s našim problemima i strategijama
6. Pridružite se zborovima i protestima koje je odobrio sindikat
7. Nemojte raditi prema pojedinačnim sporazumima (AWAs)
8. Postanite aktivni u sindikatu
9. Raspačavajte sindikalne listiće i naljepnice u društvenoj zajednici
10. Ohrabrite svoju čitavu obitelj da se učlane u sindikat i da redovito uplaćuje svoje sindikalne članarine

Chinese

這次的鬥爭是為了我們的子女

您的支持將決定何華德政府和大企業組織是否能夠成功地弄跨澳洲的工會運動。這次的鬥爭將不會在高等法院取勝。律師和法庭固然十分重要,但勞動人民將會是決定性的因素。我們需要您的積極支持。

下面是您可以幫助這次鬥爭所能做的10件事。這場鬥爭不只是在澳洲進行。在世界上每個資本主義國家,各工會和工人的生活水平都受到攻擊。目前成千上萬貧窮國家的工人正在湧入比較富裕的國家,被利用為廉價勞工。聯邦政府現在已經准許雇主從海外地方輸入工資較低的"客座"勞工。在未來歲月,除非我們阻止這種腐敗的情形出現,不然,我們的子女將會沒有工作。

您能夠幫助的10種方式

1. 老是做CFMEU有交會費的會員
2. 鼓勵您的所有同事做有交會費的工會會員
3. 時常出席在現場舉行的工會會議
4. 支持能力強的工會代表當選
5. 閱讀工會的宣傳材料,並且瞭解我們的問題和策略
6. 參與工會認可的集會和抗議
7. 不要簽署個別的工作合同(AWAs)
8. 積極參與工會的活動
9. 向社區人士分發工會的傳單、標籤
10. 鼓勵您所有的家人成為有交會費的工會會員

Greek

Ο αγώνας αυτός είναι για τα αγόρια και τις κόρες μας

Η υποστήριξή σας θα καθορίσει αν η Κυβέρνηση Χάουαρντ και οι μεγάλες επιχειρήσεις θα πετύχουν να τσακίσουν το συνδικαλιστικό κίνημα της Αυστραλίας. Ο αγώνας αυτός δεν θα κερδηθεί στο Ανώτατο Δικαστήριο. Οι δικηγόροι και τα δικαστήρια μετρούν πολύ, αλλά ο αποφασιστικός παράγοντας θα είναι οι εργάτες. Χρειαζόμαστε την υποστήριξή σας.

Παρακάτω είναι δέκα πράγματα που μπορείτε να κάνετε για να βοηθήσετε τον αγώνα αυτό. Ο αγώνας αυτός δε περιορίζεται στην Αυστραλία. Σε κάθε καπιταλιστική χώρα του κόσμου, τα συνδικάτα και τα επίπεδα διαβίωσης των εργατών πολιορκούνται. Επι του παρόντος δεκάδες εκατομμύρια εργάτες από φτωχές χώρες πλημμυρίζουν τις πλουσιότερες χώρες και χρησιμοποιούνται σαν φτηνό εργατικό δυναμικό. Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση επιτρέπει τώρα σε εργοδότες να εισάγουν "επισκέπτες" εργάτες από το εξωτερικό με χαμηλότερο μεροκάματο. Στο μέλλον, εκτός και αν σταματήσουμε αυτή τη σαπίλα, δεν θα υπάρχουν δουλειές για τα αγόρια και τις κόρες μας.

10 τρόποι με τους οποίους μπορείτε να βοηθήσετε

1. Να είστε πάντοτε ταμειακός εν τάξει μέλος του CFMEU
2. Να ενθαρρύνετε όλους τους συναδέλφους σας να είναι ταμειακός εν τάξει μέλη του συνδικάτου
3. Να πηγαίνετε πάντοτε στις συνδικαλιστικές συγκεντρώσεις στα εργοτάξια
4. Να υποστηρίξετε την εκλογή δυναμικών συνδικαλιστικών αντιπροσώπων
5. Να διαβάζετε τις εκδόσεις του συνδικάτου και να καταλαβαίνετε τα προβλήματα μας και τις στρατηγικές μας
6. Να συμμετάσχετε σε συλλαλητήρια και διαμαρτυρίες που εξουσιοδοτεί το συνδικάτο
7. Να μην εργάζεστε με Ατομικές Εργασιακές Συμβάσεις (AWAs)
8. Να ενεργοποιηθείτε μέσα στο συνδικάτο
9. Να μοιράζετε στο κοινό συνδικαλιστικά φυλλάδια και αυτοκόλλητα
10. Να ενθαρρύνετε όλη την οικογένειά σας να είναι ταμειακός εν τάξει μέλη συνδικάτων

Italian

Questa lotta è per i nostri figli e le nostre figlie

Il vostro sostegno deciderà se il governo Howard e i grandi industriali riusciranno a distruggere il movimento sindacale australiano. Infatti questa battaglia non sarà vinta nelle aule della High Court. Avvocati e aule di giustizia sono certamente importanti, ma il fattore decisivo sarà rappresentato dai lavoratori. Pertanto abbiamo bisogno del vostro fattivo appoggio.

Elencate sotto sono 10 cose che potete fare per contribuire a vincere questa battaglia. E questa lotta non è limitata all'Australia. In ogni paese capitalista del mondo, i sindacati e il tenore di vita dei lavoratori sono sotto attacco. Al momento vi sono decine di milioni di lavoratori provenienti da paesi poveri che "invadono" paesi più ricchi dove vengono sfruttati come manodopera a basso prezzo. Il governo federale australiano ha appena consentito ai padroni di importare lavoratori "stagionali" dall'estero a più basse condizioni retributive. In futuro, se non poniamo fine a questa vergognosa scappatoia, non ci saranno più posti di lavoro per i nostri figli e le nostre figlie.

10 modi in cui potete contribuire alla lotta

1. Essere sempre in regola con il versamento delle quote sindacali del CFMEU
2. Incoraggiare tutti i compagni di lavoro a fare altrettanto
3. Partecipare sempre alle assemblee sindacali sul posto di lavoro
4. Appoggiare l'elezione di delegati sindacali votati alla causa
5. Leggere i comunicati del sindacato e comprendere i nostri problemi e le nostre strategie
6. Partecipare a manifestazioni e proteste autorizzate dal sindacato
7. Non lavorare ai sensi di contratti individuali (AWAs)
8. Partecipare attivamente alla vita del sindacato
9. Distribuire al pubblico opuscoli e adesivi del sindacato
10. Incoraggiare tutti i vostri familiari ad iscriversi al sindacato e a versare le quote di adesione

Macedonian

Оваа битка е за нашите синови и ќерки

Вашата поддршка ќе одлучи дали Владата на Howard и големите бизниси ќе успеат да го скршат движењето на австралиските синдикати. Оваа битка нема да се добие во Врховниот суд. Навистина, адвокатите и судниците се важни, меѓутоа работниците ќе бидат одлучувачкиот фактор. Ни треба вашата активна поддршка.

Следуваат 10 работи со кои можете да помогнете во оваа битка. Оваа битка не е ограничена на Австралија. Во секоја капиталистичка земја во светот, синдикатите и животните стандарди се на удар. Во моментот, десетици милиони работници од сиромашните земји се слеваат во богатите земји каде што работат како ефтина работна сила. Сега сојузната влада им дозволи на работодавците да увезуваат гастарбајтери од странство кои работат за пониска плата. Во годините што доаѓаат, освен ако не ја поправиме ситуацијата, нема да има работа за нашите синови и ќерки.

10 начини на кои можете да помогнете

1. Секогаш бидете член кој финансира го подржува CFMEU
2. Поттикнувајте ги сите ваши колеги да бидат членови кои финансираат го подржуваат синдикатот
3. Секогаш присуствувајте на синдикалните состаноци на градилиште
4. Поддржувајте го изборот на силни синдикални делегати
5. Читајте ги материјалите што ги издава синдикатот и обидете се да ги разберете нашите проблеми и стратегии
6. Одете на митинзите и протестите кои ги овластува синдикатот
7. Не работете на Индивидуален работен договор (AWAs)
8. Бидете активни во синдикатот
9. Раздавајте синдикални летоци и налепници во заедницата
10. Поттикнувајте ги сите во вашето семејство да бидат членови кои финансираат го подржуваат синдикатот

Korean

이 투쟁은 우리의 아들과 딸들을 위한 것입니다

하워드 정부와 대기업이 호주 노조 유니온 운동을 깨드릴 수 있는 가 아닌가를 결정하는 것은 여러분의 후원입니다. 이 투쟁은 대법원 (High Court) 에서 이기는 것이 아닙니다. 변호사들과 법정도 중요하지만, 일하는 사람들이 더욱 이것을 결정하는 요인이 될 것입니다. 우리는 당신의 적극적인 후원이 필요합니다.

여러분은 아래 적혀진 10가지를 함으로 이 투쟁을 도울 수 있습니다. 이 투쟁은 호주에만 제한된 것이 아닙니다. 세계의 모든 자본주의 국가에서 노조 연합과 노동자의 생활수준은 공격을 받고 있습니다. 현재는 열악한 국가에서 수백만의 노동자들이 값싼 노동력으로 사용되기 위해 부유한 나라로 몰려들어오고 있습니다. 연방정부는 고용주들이 해외에서 더 낮은 임금으로 "손님" 을 수입하기를 허락했습니다. 앞으로, 우리가 이것을 멈추게 하지 않으면, 우리의 아들과 딸들에게는 직업이 없어질 것입니다.

여러분이 할 수 있는 10가지 사항

1. 항상 CFMEU 재정적 회원이 되기
2. 여러분의 동료들을 유니온의 재정 멤버가 되도록 용기를 주기
3. 항상 현장의 유니온 미팅에 참여하기
4. 강한 유니온 대표자들을 선출할 때 후원하기
5. 유니온에서 발행하는 것을 읽어서 우리의 문제와 정책들을 이해하기
6. 유니온에서 주최하는 단합대회나 소집에 참여하기
7. 개인적인 계약아래서 일하지 않기 (AWAs)
8. 유니온에서 능동성을 갖기
9. 유니온 쪽지, 스티커 등을 지역사회에 분포하기
10. 여러분의 가족 모두를 유니온의 재정적 멤버가 되도록 하기

Portuguese

Esta luta é para bem dos nossos filhos e filhas

O seu apoio decidirá se o Governo de Howard e as grandes empresas conseguirão ou não desmantelar o movimento sindical australiano. Esta batalha não vai ser ganha no Supremo Tribunal. Os advogados e os tribunais são importantes, mas o povo trabalhador é o factor decisivo. Precisamos do seu apoio activo.

Abaixo estão listadas 10 coisas que pode fazer para ajudar com esta batalha. Esta luta não se restringe à Austrália. Em cada um dos países capitalistas do mundo, os sindicatos e o nível de vida dos trabalhadores estão a ser atacados. Neste momento existem dezenas de milhares de trabalhadores de países pobres a inundar países ricos, que são usados como mão-de-obra barata. O Governo Federal já autorizou que os empregadores importassem trabalhadores "convidados" vindos do estrangeiro, que vão receber salários mais baixos. Em anos futuros, a menos que a gente pare esta podridão, não haverá empregos para os nossos filhos e filhas.

10 maneiras como pode ajudar

1. Tenha sempre as suas quotas do CFMEU em dia
2. Encoraje todos os seus colegas a serem sócios do Sindicato e a terem as quotas em dia
3. Participe sempre das reuniões do Sindicato realizadas na obra
4. Apoie a eleição de delegados sindicais fortes
5. Leia a publicidade do Sindicato e compreenda os nossos problemas e estratégias
6. Participe em ralis e manifestações autorizados pelo Sindicato
7. Não trabalhe sob contratos individuais (AWAs)
8. Participe activamente no trabalho desenvolvido pelo Sindicato
9. Distribua panfletos e autocolantes do Sindicato na comunidade
10. Encoraje todos os seus familiares a serem sócios dos seus sindicatos e a terem as quotas em dia

Serbian

Ова борба води се за наше синове и ћерке

Ваша подршка ће одлучити да ли ће Хауардова влада и велики бизнис успети да разбију аустралијски синдикални покрет. Та битка неће бити добивена у Високом Суду. Правници и суднице су од велике важности, али радни људи ће бити одлучујући фактор. Потребна нам је ваша активна подршка.

Ниже наводимо 10 ствари које можете урадити да би помогли ту битку. Та борба није ограничена само на Аустралију. У свакој капиталистичкој земљи света нападају се синдикати и животни стандард радника. Моментално десетине милиона радника из сиромашних земаља поплавују богате земље; користе се као јефтина радна снага. Савезна влада је сада одобрила да послодавци увозе раднике из иностранства на «привремени рад» са нижим платама. Ако не зауставимо то подривање, убудуће неће бити радних места за наше синове и ћерке.

10 начина како можете да помогнете

1. Увек будите члан CFMEU-а са редовно уплаћеним чланаринама
2. Потичите све ваше колеге раднике да се учлане у синдикат и да редовно плаћају своје чланарине
3. Увек присуствујте синдикалним састанцима на градилишту
4. Подржите избор јаких синдикалних делегата
5. Читајте синдикална обавештења и упознајте се са нашим проблемима и стратегијама
6. Придружите се зборовима и протестима одобреним од стране синдиката
7. Не радите према појединачним споразумима (AWAs)
8. Активишите се у синдикату
9. Делите синдикалне листиће и налепнице у друштвеној заједници
10. Потакните своју целу породицу да се учлани у синдикат и да редовно уплаћује своје синдикалне чланарине

Vietnamese

Đây là cuộc tranh đấu cho con cái của chúng ta

Sự ủng hộ của các bạn sẽ là yếu tố quyết định xem chính phủ Howard và các doanh nghiệp lớn có thành công hay không trong ý định tiêu diệt phong trào nghiệp đoàn công nhân Úc. Chúng ta sẽ không thắng tại Tối Cao Pháp Viện. Luật sư và tòa án rất quan trọng, nhưng công nhân sẽ là yếu tố quyết định. Chúng tôi cần sự ủng hộ tích cực của quý bạn.

Dưới đây là 10 điều quý bạn có thể làm để giúp chúng tôi tranh đấu. Cuộc tranh đấu này không phải chỉ giới hạn ở Úc. Tại mỗi một quốc gia tư bản trên thế giới, các nghiệp đoàn lao động và mức sống của công nhân đều bị tấn công. Trong lúc này có hàng triệu công nhân từ các nước nghèo tràn ngập các nước giàu và được mua với giá rẻ mạt. Chính phủ liên bang cho phép chủ nhân thu nhận và trả công nhân từ nước ngoài với mức lương thấp, như là công nhân 'khách'. Trong những năm tới, chỉ trừ khi chúng ta có thể ngưng điều tồi tệ này lại, con cái chúng ta sẽ không có việc làm nữa.

10 cách các bạn có thể giúp đỡ

1. Luôn luôn là hội viên tài chánh của nghiệp đoàn CFMEU
2. Khuyến khích tất cả đồng nghiệp làm hội viên tài chánh của nghiệp đoàn
3. Luôn luôn tham dự các buổi họp tại công trường làm việc
4. Ủng hộ bầu những đại diện xứng đáng của nghiệp đoàn
5. Đọc các tài liệu do nghiệp đoàn ấn hành và hiểu rõ vấn đề và chiến lược của chúng ta
6. Tham dự các cuộc biểu tình phản đối được nghiệp đoàn cho phép
7. Đừng làm việc theo các hợp đồng lao động tư (AWAs)
8. Tích cực hoạt động trong nghiệp đoàn
9. Phân phát các tài liệu và các nhãn cổ động của nghiệp đoàn
10. Khuyến khích toàn thể gia đình làm hội viên tài chánh của nghiệp đoàn

Spanish

Esta lucha es por nuestros hijos y nuestras hijas

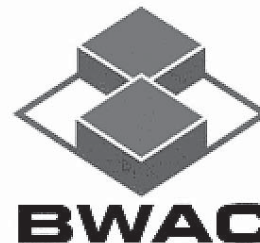
Su apoyo decidirá si el gobierno de Howard y las grandes empresas logran derrotar al movimiento sindical australiano. La batalla no se ganará en la Alta Corte de Justicia. Si bien los abogados y los tribunales son importantes, los trabajadores serán el factor decisivo. Necesitamos su apoyo activo.

A continuación se enumeran 10 cosas que puede hacer para ayudar en la batalla. La lucha no se limita a Australia. En todos los países capitalistas del mundo se está atacando a los sindicatos y a los niveles de vida de los trabajadores. En este momento hay decenas de millones de trabajadores de países pobres que ingresan en países ricos donde se les explota como mano de obra barata. El Gobierno Federal ha permitido ahora que los patrones importen trabajadores "invitados" del extranjero con salarios más bajos. En el futuro, a menos que podamos detener este fraude, no habrá trabajo para nuestros hijos e hijas.

10 maneras en que puede ayudar

1. Ser siempre miembro activo de CFMEU
2. Alentar a los compañeros de trabajo a que sean miembros activos del sindicato
3. Asistir siempre a reuniones del sindicato en el lugar de trabajo
4. Apoyar la elección de delegados sindicales fuertes
5. Leer la publicidad del sindicato y comprender nuestros problemas y estrategias
6. Asistir a reuniones públicas y protestas autorizadas por el sindicato
7. No trabajar conforme a los contratos individuales (AWAs)
8. Actuar de forma activa en el sindicato
9. Distribuir folletos y pegatinas sindicales en la comunidad
10. Alentar a toda la familia a que se hagan miembros activos de los sindicatos

Builders Workers Assistance Centre



Employment & New Apprenticeships Centre

Serving the building and construction-related industries

Our free service covers all your Apprenticeship and Traineeship needs: paperwork, advice and support, training arrangements and payment of Government Financial Incentives. Call our friendly staff NOW on 9749 9488 or visit our web site at www.bwacnac.com.au

- We provide a simple solution for employment and training of all your staff, and comprehensive information and advice on New Apprenticeships training programs that may suit your business.
- Our professional and trained consultants come to you.
- We provide a free employment service for New Apprentices.
- We support and monitor progress of your apprentices or trainees during their entire New Apprenticeship.

New Apprenticeships
You'll be amazed where they can take you.